



e-mail: hungargennews@arnet.com.ar

Nº 32 – február / febrero de 2003

Publicación electrónica mensual y gratuita con información referente a las asociaciones y particulares de la Comunidad Húngara en la Argentina.	Az Argentínai Magyar Kolónia havi, ingyenes elektronikus hírlevele az intézmények és személyek eseményeiről.
---	--

Ha óhajtja kinyomtatni a kiadványt, tegye A4-es papírral - Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

[Índice / Tartalomjegyzék:](#)

- [1\) Cronograma de actividades de las Instituciones / Eseménynaptár](#)
- [2\) Noticias de acá y de allá / Minket érintő hírek innen-onnan](#)
- [3\) Correo de lectores - Foro de discusión / Olvasólevelek - Vitafórum](#)
- [4\) Párrafos de seriedad / Komoly témák](#)
- [5\) Cyberisa / E-lektronevetés](#)
- [6\) Avisos y Solicitudes / Hirdetések](#)
- [7\) Suscripción y Eliminación / Föl- és kiiratkozás](#)
- [8\) Nuestras Instituciones \(actividades permanentes\) / Intézményeink \(állandó rendezvények\)](#)
- [9\) La Redacción / Szerkesztőség](#)

Magyar olvasóinktól külön elnézést és megértést kérünk, hogy a magyar szövegekben számos olvasónk kérésére nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ő és a hosszú ü ékezeteket illetően.

[Mensajes de la Redacción / Szerkesztőségi üzenetek](#)

Kedves Olvasók!

A Kolóniában kevés a hír, a nyári szünidő folyik úgy, hogy sokan sopánkodnak a nagy meleg miatt, de még többen vannak olyanok, akik értéklik az idén kifejezetten kellemes időjárást és "megbocsátják" a január második felében megszervedett, néhány napos hőhullámot. Gondoljunk mindannyian az északi féltekén dúló, különösen dermesztő télre! Küldjünk nekik innen egy jó adag meleget!

Queridos Lectores:

Deseamos a todos que disfruten plenamente del verano y – posiblemente – de sus bien merecidas vacaciones. Como sea, se trata de "cargar las pilas" para enfrentar un año que se presenta tal vez algo más optimista que el 2002, que tantos sinsabores nos dio. El HungArgenNews quiere acompañar a todos sus Lectores en este emprendimiento, con afecto, constancia - ¡y una gran sonrisa! Y si llegamos a

desanimarnos por nuestras dificultades, pensemos en Venezuela y la situación realmente gravísima que está sufriendo allí la población. Al cabo de más de dos meses de huelga general, con cifras impresionantes de muertos y heridos, ha recrudecido la crisis a tal punto que llegó el momento para ellos también de vivir situaciones muy similares a las que ha debido atravesar nuestro país. No lo mencionamos como “consuelo de tontos”, sino para darnos ánimo a enfrentar un año que no promete ser fácil, pero sí mejor que el que pasamos.

(Los interesados en contribuir a la publicación de HungArgenNews y asegurar su continuidad encontrarán los detalles pertinentes en la última sección, “La Redacción”. Agradecemos de antemano.)

1) Cronograma de actividades de las Instituciones / Eseménynaptár

2003 – január / enero:

16, csütörtöktől – 26, vasárnapig: Cserkész csapattáborok.

27, hétfő, 19.30 óra. AMISZ Vezetőségi gyűlés, kivételesen a hó utolsó hétfőjén. Megbeszélésre kerülnek az évi dátumok, közgyűlés, stb. Szent László Kollégium, Moreno 1666, Olivos, Tel. 4799-5044 / 6141.

2003 – február / febrero:

2, vasárnap, 16 óra. Református Istentisztelet a Hungáriában, 1. em. Nt. Sütő Gyula.

16, vasárnap, 11 óra. Istentisztelet a Magyar Evangélikus Gyülekezetben. Tartja Nt. Demes András. Amenábar 1767 – Belgrano / Buenos Aires.

20, csütörtök, 21 óra. A Hungária Egyesület Választmányi gyűlése. Nagyterem. **(további híreket lásd alább a 2. fejezetben, a Hungária hírei alatt).**

EL CLUB HUNGÁRIA cierra del 10 al 20 de febrero por refacciones y por vacaciones del cantinero Omar y su personal.

ATENCIÓN: La Biblioteca húngara no atenderá los viernes 7 y 14 de febrero. Retoma su actividad normal a partir del viernes 21, a menos que el Club Hungaria aún permanezca cerrado por refacciones. Club Hungaria, Pasaje Juncal 4250, 1º piso, Olivos. Tel. 4799-8437. Tels. particulares: 4723-3655 y 4798-2596. haynal@newage.com.ar

(Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades a tiempo como para ser difundidas por este medio.)

Lapzárta / Cierre de la edición: minden hó 15-én / día 15 de cada mes.

[\(Volver al Índice\)](#)

2) Noticias de acá y de allá / Minket érintő hírek innen-onnan

A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI

A Hungaria Egyesület február 10 és 20 között zárva lesz. A konyha már egy ideje tervbevétt bővítését és modernizálását szándékszunk ezalatt lebonyolítani. Ugyanakkor Omár, a kantinosunk jól megérdemelt vakációra megy, személyzetével egyetemben.

A február 20-ra meghirdetett Választmányi gyűlést **(lásd Eseménynaptár)** mindenképpen megtartjuk, még az esetben is, ha a tatarozási munkákat nem sikerül addigra befejezni.

A HKK (Hungária Könyvbarátok Köre kölcsönkönyv- és levéltár) közli nyári órarendjét:
Január hónapban hivatalos óráit péntekenként 19-21 óráig tartja.
Február 7 és 14-én zárva. Február 21-től kezdve újból fogadja ügyfeleit, ha a Hungária Egyesület addigra már befejezte a tervbevett munkálatokat.
Főlvilágosítás: 4723-3655 ; 4798-2596 haynal@newage.com.ar

NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA – A CORAL HUNGARIA HÍREI

(Habíamos anunciado que publicaríamos en el presente número de HungArgenNews una nota en castellano sobre nuestro exitoso último concierto del año, el de Navidad, y de nuestra fiesta de despedida del 13 de diciembre en la Congregación “La Cruz de Cristo”. He aquí la reseña. La R.)

Concierto de cierre del año

Coral Hungaria cerró el pasado 13 de diciembre de 2002 su ciclo anual de conciertos con una presentación en el templo de la Congregación “La Cruz de Cristo”, ubicado sobre la calle Amenábar en el barrio de Belgrano. La actuación del coro húngaro fue precedida por el Coro de la Congregación Evangélica Alemana de Martínez, dirigido por Inke Frosch. Se interpretaron corales alemanes de J. S. Bach, Michael Praetorius, así como el ya tradicional Gloria del maestro Athos Palma, entre otros números.

Coral Hungaria, bajo la dirección de Sylvia Leidemann, cantó obras húngaras del repertorio de Navidad, desde antiguas hasta prácticamente contemporáneas: Una selección del Gradual de Eperjes y del Códice Vietorisz, ambos del siglo XVII, pasando a cantos de Gimes y cantos de Zsakovszky, del siglo XIX, para finalizar con un arreglo sobre una melodía popular, del maestro Lajos Bárdos, siglo XX. Como “broche de oro” cantaron el Agnus Dei, de la *Missa Quarta*, de este mismo autor. Al órgano, Inés Panzone Benedek. Un momento especial se vivió con una sorpresa fuera de programa deparada por dos sopranos de Coral Hungaria, Zsófia Szönyi y Carolina Wagner, que interpretaron dos preciosos dúos del folklore húngaro de temática religiosa. Todas las canciones, muy conocidas y de antigua tradición en Hungría, fueron acogidas con emoción y agradecimiento por la casi totalidad del público, ya que, según sus comentarios, les hizo recordar momentos de festejos hogareños de su niñez. Fue, en verdad, una atmósfera tan festiva como intimista.

Asistieron a este encuentro el señor Embajador de la República de Hungría en la Argentina, D. Ferenc Szönyi y su esposa, Elisabeth Mészáros, ambos músicos profesionales y amigos muy especiales de Coral Hungaria. De otra gran amiga y benefactora del coro, la Sra. Senta Hohenlohe de Rubido-Zichy, a quien agradecemos especialmente, provino un delicioso agasajo con los bocadillos y tragos de rigor, tras lo cual se hicieron los balances del año transcurrido. Muy emotivas fueron las palabras del embajador, que dio nuevamente muestras de su inocultable amor por la música y expresó su decidido apoyo a la labor de difusión de la cultura húngara que el coro lleva adelante. ¡Hata prometió hacer visitas sorpresa a los ensayos por venir y mezclarse con los tenores, para mejorar aspectos técnicos de esa cuerda! La señora de Szönyi, por su parte, felicitó al coro por las actividades del año, durante el cual se abordaron obras de gran dificultad técnica, y ofreció generosamente colaborar con sus buenos y expertos oficios para pulir algunos detalles del repertorio de 2003, lo que agregará a este año mayores desafíos y más experiencias.

Con el conocido juego del “amigo invisible”, prolija y eficazmente preparado por nuestra colega coreuta Regina de Dombay, los integrantes del coro intercambiaron presentes, algunos serios y otros no tanto, que contribuyeron al clima distendido y cargado de buen humor que tuvo la reunión. Sobre el final, cada uno de los miembros de Coral Hungaria compartió su balance personal con gran atención de todos sus compañeros, aportando a la inteligencia grupal la riqueza de la primera persona.

(Ariel Ramos arieleramos@yahoo.com.ar)

(¡Gracias, Ariel, por hacernos partícipes de este grato acontecimiento a través de tu relato! La R.)

CORAL HUNGARIA LLEVÓ ALEGRÍA AL “HOGAR SAN ESTEBAN”

Nuestra visita al Hogar San Esteban nos permitió llevar alegría y emoción a sus habitantes. Fue con motivo de la tradicional Cena de Navidad para los hospedados en el Hogar, con cantos navideños y villancicos húngaros, el 23 de diciembre de 2002. Organizaban las Damas de la Congregación Evangélica Húngara “La Cruz de Cristo” de Belgrano. Estas damas agasajan con frecuencia a todos los

integrantes del Hogar. Un servicio religioso ecuménico precedió la Cena Navideña. La misa fue celebrada por el Padre Miklós Gáspár, canónigo de Budapest, y el cálido sermón, en castellano, estuvo a cargo de nuestro compañero coreuta, el Pastor César Gogorza. Es una lástima que César, excelente tenor, no pueda tomar parte más activa en el Coro. Obviamente su misión pastoral le exige prácticamente su plena dedicación.

La presentación de las piezas, harto conocidas por gran número de los presentes, causó emoción: se escucharon, una tras otra, la "Canción de Cuna de Navidad", "Pásztorok", "Dicsőség", "Ó gyönyörű szép, titokzatos éj" y el famosísimo "Mennyből az angyal", entre otras... El Coro de Cámara, siempre bajo la dirección de la inefable Sylvia Leidemann, debe haber transmitido algo muy especial esa noche, pues se veían caras transfiguradas, ojos lagrimeantes, sonrisas felices entre las personas húngaras, y aun las que no entendían nuestro idioma parecían fascinadas. Así lo resumió la señora Zsuzsa Bonczos: "Mientras el Coro cantaba, estaba como transfigurada...hasta pude sentir el aroma del pino navideño y de las velas encendidas...como si estuviera entrando en la sala de mi casa paterna para recibir los regalos que traía el Niño Jesús ..."

Para mí fue una experiencia doblemente emocionante: primero, porque por medio de la música pude demostrar mi agradecimiento a la generación que me precedió y me enseñó a ser "hombre y húngaro", y también porque mi querida madre estaba allí, entre las "abuelas", como cariñosamente las llaman las enfermeras y personal del "Hogar San Esteban".

¡Hasta la próxima Navidad! Trataremos de seguir brindando alegría a los que más lo necesitan...
(Gyula Gosztonyi julio@cienitours.com)
(¡Gracias, Garzó, por tu colaboración! Esperamos leerte muchas veces más en estas páginas. La R.)

Ensayos: Durante los meses de verano se suspenden los ensayos, que se retomarán a partir del viernes, 7 de marzo, a las 20.30 hs.

Nuevos interesados dirigirse a la Directora, Sylvia Leidemann, Tel. 4785-6388
sylvialeidemann@fibertel.com.ar

Coral Hungaria, magyarul, Interneten: URL: <http://www.magyaronline.net/ismertetok.php?iid=57>

A CSERKÉSZÉK HÍREI

(Az **argentínai nyári táborok** beszámolóit igyekszünk a következő számunkban közölni. Szerk.)

Tisztelt Szerkesztő!

Csatolom a **Külföldi Magyar Cserkészszövetség** New York közelében tartott Cserkészbáljának beszámolóját, amelyet kérném, hogy folyóiratában közöljön. Előre köszönöm szíves közreműködését. Jó munkát!
Lendvai-Lintner Imre Lendvalmre@aol.com

New York-i Cserkészbál! (beszámolót írta Fischer Viktor)

A cserkészzetet nemcsak a kirándulások, táborozások teszik, hanem a magyarságnevelés is. Ez a külföldön élő magyarság különleges viszonyai közt külön fontossággal bír. A gyerekekbe beletáplálja a magyarságtudatot, nemzeti hagyományaink és kultúránk tiszteletét. Arra neveli őket, hogy legyenek büszkéik magyar származásukra. Ám elsősorban a szülőkön áll, hogy gyermekeikbe elültessék ezt a csírákat!

Ugyanakkor a cserkészzet sokoldalúságához tartozik a környezetben jól megálló emberek nevelése. A cserkészbál alkalmat kínál bevezetni fiataljainkat a jó modor, a viselkedés, a választékosabb társadalmi érintkezés formáinak kialakítására. Magyarságunk megtartása érdekében alkalmat nyújt elegáns környezetben ismerkedni, nemzeti hagyományainkat ápolni. Ennek érdekében a Külföldi Magyar Cserkészszövetség központja a New York-i körzet csapatai közreműködésével négy év kimaradás után ismét megrendezte hagyományos **New York-i cserkészbálját, 2002. november 16-án**, a Secaucus, New Jersey-i Crowne Plaza Hotel-ben, alig 20 perces távolságra a híres Waldorf-Astoria szállodától, ahol

1961 óta 37 éven keresztül tartották. Az esemény a New York környéki magyarság társadalmi életének egyik fénypontja, amely a magyar fiatalságot nemcsak a környező államokból - New York és New Jerseyből - de a távolabbi vidékekről is összehozza, többek közt Pennsylvániából, sőt Ohio államból is.

Évente világszerte más helyen is rendeznek cserkészbálokat. Hosszú éves hagyományra tekintenek vissza pl. **Argentínában a Buenos Aires-i**, Ausztráliában a melbourne-i, Kanadában a hamiltoni, az Egyesült Államokban a clevelandi, chicagói és Los Angeles-i cserkészbálok is.

Lendvai-Lintner Imre szövetségi elnök üdvözlő szavai után röviden ismertette a Szövetség célkitűzéseit és eredményeit. Dr. Horváth Gábor újonnan megbízott New York-i magyar főkonzul méltatta a külföldi magyar cserkészlet fontosságát a magyar ifjúság nevelésében, majd Marshall Tamás és Dara Anikó bálbizottsági tagok az elsőbálozók nevében engedélyt kértek a bál megnyitására. Az elegáns nyitást 10 fiatal elsőbálozó leány szmokingba öltözött fiú kísértével, csárdással és keringővel vezette be. A bálokon kezdettől fogva hagyományszerűen bemutatják az elsőbálozó leányokat, amely számukra bizonyára felejthetetlen élmény, a felnőtteknek pedig mgmaradásunk és a jövő szimbóluma. Ifj. Magyar Kálmán elsőrangú zenekara hagyományos táncdalokkal a kellő hangulatot megteremtve szórakoztatta a vendégeket. A kitűnő vacsorát pedig valódi dobostorta tetőzte be.

Ez alkalommal a Szövetség ismét két kimagasló cserkészvezetőt - dr. Hoyos Jánost (USA) és Pillerné Tirczka Évát (Brazília) - tüntetett ki, akik a magyar cserkészmozgalmat életükön keresztül szolgálták. A két kitüntetett életrajza külön fejezetet igényelne, amit helyszűke miatt itt röviden ismertetünk. A bál meghívójában olvasható méltatásból idézve: Dr. Hoyos János, Kn.M., központi orvosi felügyelőként a központi vezetőképző és jubileumi táborokon számos alkalommal főorvosi szolgálatot töltött be. Alkalmazott ápolónőjét külön fizetve vonta be segíteni. A Nagytanács tagja és később éveken át elnöke. Mint a Máltai Lovagok Szövetsége észak-amerikai tagozatának elnöke, kezdeményezi a New York-i cserkészkörzet lelkiyakorlatának tetemes támogatását.

Pillerné Tirczka Éva a külföldi magyar leánycserkészlet és a brazíliai magyar cserkészlet egyik alappillére. Számos beosztása közé sorolható a Szövetség társelnöki, alelnöki, leánycserkész vezetőtiszti és a dél-amerikai kerület parancsnoki beosztása. A Leánycserkészkönyv II egyik szerzője. Jelenleg a Sao Paulo-i Magyar Ház elnöke.

A bál forendezői, Merényi Rita és Darvainé Kovács Zsuzsa mellett, a fent említetteken kívül további munkatársak voltak Bányai Mikolt (Passaic), Fischer Viktorné, Gáspár Csilla, ifj. Vajtay Istvánné Soltész Gabriella, és Varga László, az utóbbi három szintén New Brunswick-ból. A nyitótánc betanítását a New Brunswick-i Bottova Denissa és Varga István vállalták. A következő New York-i cserkészbált két év múlva tervezik.

NOTICIAS DE ESGRIMA EN EL CLUB HUNGÁRIA

Reanudamos actividades regulares en marzo de 2003.

Informes: Henriette Várszegi henriette@arga.com Tel: 4461-3992 / Csaba Gáspár Tel: 4715-2599
Clases a cargo de Mario De Brelaz y Juan Gavajda.

A REFORMÁTUS EGYHÁZ HÍREI

Évi összefoglaló jelentés az Argentínai Magyar Evangéliumi Református Keresztyén Egyház életéről az Úrnak 2002. esztendejében.

Elsősorban is Isten iránti hálaadással kell megemlékeznünk a megtett útról. Az ének szavai minden esztendőben visszatérő jelmondatunk: "Csak az Úrnak nagy kegyelme, hogy még nincsen végünk! "

Isten kegyelméből minden vasárnap 10 órakor megtartottuk magyaryelvű istentiszteleteinket; 2000. november hónaptól kezdve pedig minden hónap harmadik vasárnapján közös magyar-spanyolnyelvű istentiszteletet tartottunk Rev. Gabriel Miraz lelkész testvérünkkel egyetemben.

Minden hónap első szerdáján bibliaórát és minden hónap második vasárnapján kultúrdélutánt tartottunk. A Hungáriában minden hónap első vasárnapján délután 4 órakor istentiszteletet, valamint a Szent István

Szeretoththonban, Chilaverten, minden második-harmadik hét szerdáján megtartottuk áhitatainkat és ezután a lelkész minden alkalommal együtt ebédelt a Szeretoththon lakóival.

Az elmúlt esztendőben is, ha nem is minden alkalommal, résztvettünk a tőlünk 50 km-re lévő lepra-faluban, illetve -telepen élő leprás testvéreink minden harmadik szombaton való meglátogatásán.

A lelkipásztor egyik legfontosabb szolgálata a családlátogatás. Igyekezett ennek a nagyon fontos kötelezettségnek eleget tenni, annyira, hogy minden héten legalább 3-4 családot látogatott meg.

Szomorú szívvel kell jelenteni, hogy az elmúlt esztendőben egyetlen keresztelezés sem történt; ezzel szemben 6 testvérünket kísértünk el utolsó útjára: Kolozsváryné Alicetől január 10-én, Kerekesné, Gécz Etelkától január 23-án, Szabó Gyulától május 7-én, dr. Ivády Ernőtől május 12-én, Demeter Katalintól június 30-án és Botta Istvánné, Rácz Lenkétől nov 5-én vettünk búcsút. Béke poraikra és Isten vígasztalja meg itthagyt szeretteiket!

Legyen áldott a mi Istenünk, hogy a szomorú események mellett egy örömteli eseményről is beszámolhatunk: két ifjú leánytestvérünk tett konfirmációi vizsgát és fogadalmat az elmúlt karácsony ünnepén, Lajtaváry Zsuzsanna és Szeley Cynthia. Hálaadással és reménységgel fogadtuk be őket a gyülekezet közösségébe.

Úrvacsorát hét alkalommal osztottunk, Karácsonykor, Újévkor, Böjtbén, Húsvétkor, a Reformáció ünnepén és az őszi új-kenyér és új-bor ünnepe alkalmából. Egy-egy alkalomkor húsztól-ötven testvérünk élt a szentasztal javaival.

A lelkipásztor résztvett a Zrínyi Ifjúsági Kör oktatói szolgálatában, amennyiben három ifjú, a Lajtaváry testvérekkel, András, Richárd és Mártonnal minden alkalommal megtartotta a hittanórákat, és a két konfirmandus leány testvérünkkel pedig az iskolai év elejétől készültek a konfirmációi vizsgára.

A Reformáció emléknapját az elmúlt esztendőben november 3-án tartottuk meg, ünnepi magyar-spanyol nyelvű istentisztelettel és az azt követő közös ebéddel, amelyen a Nagykövet úr és kedves családja és az intézmények vezetői és számos testvérünk felekezeti különbség nélkül vettek részt.

November hónapban elküldtünk ifjú testvéreinknek, akiket Molnár Imre nazarénus prédikátor nevel a La Tigra, Chacoi árva-elhagyott ifjak otthonában, 15 új jean-nadrágot, ugyanannyi inget és tornacipőt; erre a célra az Egyházunk gyűjtötte össze az anyagiakat. A Chácói, Villa Angelai magyar véreink kérésére a Határon Túli Magyarok Hivatalához fordultunk egy ünnepi zászló beszerzésére, ami sikerrel járt és nemsokára eljuttatjuk Chácói testvéreinknek.

Könyvgyűjtő (magyar) mozgalmat indítottunk "otthon", Kárpátalján és Szlovákiában, azaz a Felvidéken élő magyar véreink, testvéreink ilyen módon való megsegítésére.

A lelkipásztor július 23 és augusztus 29 között Magyarországon tartózkodott. Ezen idő alatt két hetet a budai Szent Ferenc szívkórházban töltött, betegségei kivizsgálására és gyógyítására. Aug. 6-án résztvett Budapesten a Magyar Reformátusok Világszövetsége, aug. 12-én pedig Miskolcon a Magyar Reformátusok Tanácskozó Zsinata Elnökségi ülésén, majd 17-e és 21-e között Nagyváradon a Reformátusok Világszövetsége Európai Területi Részének vezetőségválasztó ülésén.

A Presbitérium a novemberi gyűlésén egyhangú határozattal eldöntötte, hogy újabb két esztendő periódusra meghívja a lelkipásztort az itteni szolgálatra, amit a lelkipásztor Isten iránti hálaadással, a Presbitérium felé pedig köszönettel elfogadott.

Ezek voltak Gyülekezetünk életének legfontosabb eseményei a 2002. év folyamán; mindezekért pedig legyen áldott e mi könyörülő Istenünk.

Pataky László
főgondnok

Sütő Gyula
lelkipásztor

(Köszönjük Nt. Sütő Gyulának az elküldött beszámolót. A HungArgenNews olvasói az ebben ecsetelt események nagy többségéről már adott időben értesültek, azonban az összefoglaló világos képet nyújt a Református Gyülekezet életéről. Szerk.)

HÍREK A MAGYAR KOLÓNIABÓL

Erdekes hír: Benedek Zsuzsi személyében megvan az első argentinai pályazo is a magyaronline.net kiírt pályazaton. Ez olvasható a <http://www.magyaronline.net/forum/viewtopic.php?topic=349&forum=53&4> linken. Több külföldi magyar szervezet ajánlott fel különdíjakat, biztosak vagyunk, hogy ez az iras a díjazottak között lesz. (Simon Hunor, MagyarOnline.net szerkesztoseg@magyaronline.net)

(Itt közöljük a Benedek Zsuzsi által beküldött pályázat teljes szövegét. Szerk.)

Mit jelent magyarnak lenni

A Magyar Értelmező Kéziszótár szerint magyar: "Tömegében Magyarországon élő finnugor nyelvű nép." Én már Buenos Airesben születtem, tehát argentin vagyok? Az is, de magyar is vagyok, igen, vallom, hogy MAGYAR vagyok!! Még nagyszüleim jöttek el Magyarországról a II. Világháború után. Nem azért, mert jobb életet kerestek, vagy mert nem szerették eléggé hazájukat, hanem életüket és gyermekeik életét mentették a haláltól. A sors ide hozta őket a messzi Dél-Amerikába, Argentínába. Szüleim itt nőttek fel, itt jártak iskolába, majd egyetemre és én mégis magyar vagyok, sőt gyermekeim is azok! És ezt büszkén mondom...

Tehát mit jelent magyarnak lenni? Szeretni és ápolni a mi ügyünket, ami a magyarság, a magyar nép, a magyar kultúra, a magyarok múltja, jelene és jövője. Nem muszáj Magyarországon élni ahhoz, hogy az ember magyar legyen. Bár a Szózat így hangzik: "...Áldjon vagy verjen sors keze, itt éljed és meghalnod kell..." Elítéli azokat, akik emigráltak? Hisz az életüket mentették! A magyarságukat mentették! Nem ítéli el, hanem: "áldjon vagy verjen sors keze, bármit hoz az élet, bárhol is a világon, mint magyar kell tovább éljed és meghalnod." Ez szüleim munkája, az én munkám. Keményen, hangyaszorgalommal, nagy erőfeszítéssel megtartani, táplálni és ápolni magyarságunkat. Továbbadni gyermekeinknek, ismertetni, megszerettetni és becsületet szerezni a magyarságnak az itteni nép körében és általában minél tágabb körben.

Nagyon nehéz feladat, nehéz cél, mert mi egy kis egység vagyunk egy idegen országban, a beolvasás folyton fenyeget bennünket. Szükséges, hogy ismerjük, szeressük és tiszteljük annak az országnak a szokásait, problémáit, légkörét, ahova a sors elődeinket sodorta és ahol mi születünk, azért, hogy a két nép kultúráját birtokolva értelmesen tudjuk ismertetni nemzetünk értékeit, történelmi küldetését, jogos követelményeit és jelenlegi helyzetét.

A magyar nemzet, amely 896 óta a Kárpátmedencében van és a történelem viharaiiban hősiessé megállta a helyét és nem pusztult el (Tatárjárás, Mohács, Habsburgok, oroszok dacára) "egy ezredévi küzdelem kér éltet vagy halált", minden gyarlósága ellenére, "szánd meg Isten a magyart kit vészek hányának", feladatának érzi, hogy ez a maroknyi nép ne tűnjön el a történelem viharaiiban, hanem mint a fönix madár poraiból újra feltámadjon és hirdesse tovább a világnak a magyar élni akarást, úgy, mint ezt egykor Hunyadi János, Dugonics Titusz, Zrínyi Ilona, Rákóczi Ferenc, az 56-os fiatalok tették. Mi is, itt nyugaton kell, hogy tápláljuk a magyar élni akarás lángját. És munkánkat akkor fogjuk igazán szépen elvégezni, akkor leszünk a leghasznosabb szószólói a magyarságnak, ha időt, energiát, tudást, anyagi áldozatot szánunk e célra és ha őszinte szeretettel, önzetlen odaadással végezzük szolgálatunkat -- akkor vagyunk igazi magyarok!!

De a magyarságért csak úgy tudunk munkát, felelősséget vállalni, ha megtartjuk anyanyelvünket, sőt nemcsak megtartjuk, hanem csiszoljuk továbbra is. Valahogy úgy, ahogy Váci Mihály mondja: "Még nem elég" című versében: "nem elég jóra vágyni / a jót akarni kell / és nem elég akarni / de tenni, tenni kell!" Illyés Gyula azt mondta, hogy az anyanyelv maga a nép! Tehát a nyelvvel törödni semmivel se jelent kevesebbet, mint magával a néppel vagy az igazsággal törödni. Magyarul beszélni, itt Argentínában, 14.000 km-re Magyarországtól, ez magyarnak lenni!!!

"...a magyar nyelvet tekintem legnagyobb földi kincsemnek, s minden porcikámmal tiltakozom megrontása, csúffátvése, elárulása és kisemmizése ellen"- így Déry Tibor. Nekem is egyik legnagyobb földi kincsem a magyar nyelv, pedig én már Buenos Airesben születtem... de mégis... magyar vagyok!

Röviden elmesélem családom történetét:

Édesanyám 4 éves korában, édesapám 8 éves korában hagyta el Magyarországot. 14 év után egy argentin kis vidéki városban ismerkedtek meg, ahol édesanyám családja az egyetlen magyar család volt. Hála nagyszüleim magyarság öntudatának, otthon csak magyarul beszéltek. Édesapám, aki aktív cserkész volt, következő évben nem ment nyári táborba, mert esküvőre készült a vidéken megismert magyar lánnyal. Édesapám sok éven keresztül a Kinizsi Pál fiúcserkészcsapat parancsnoka volt, majd II. Kerületi parancsnok, mindig aktívan és önzetlenül dolgozott a magyarság érdekében egészen haláláig. Édesanyám 20 évig volt a Magyar Külföldi Cserkész Szövetség tanfelügyelője és ő is fáradhatatlanul ügyködik a mai napig.

László bátyám és magam számára gyerekkorunk óta természetes volt a magyar légkör. Soha sem jelentett problémát számunkra az, hogy magyarok vagyunk-e vagy argentinok. Az iskolában büszkék voltunk arra, hogy mi vagyunk az "húngaro"-k. Hétfégen magától értetődően jártunk cserkészetre és magyar iskolába.

Bátyám 1986-ban, az egyetem elvégzése után, elindult a nagy világba szerencsét próbálni, és Magyarországon kötött ki. Magyarságérzése oda vitte őt. Akkor, amikor nem volt éppen a legjobb pillanat, amikor még kommunizmus volt, ő mégis ott akart élni... mert magyarnak érezte magát... Azóta magyar felesége van, és négy gyermeke.

Én egy vezetőképző táborban a brazil őserdőben megismertem Lajtaváry Endrét, Danit, akinek szülei szintén fiatalon jöttek el Magyarországról. Ennek a segédtitkárnak az lett a következménye, hogy másfél évre rá örök hűséget esküdtünk egymásnak. Negyedik generációs Zsuzsi, András, Richárd és Márton gyermekeink is mind beszélnek magyarul és büszkék arra, hogy magyarok!

Csak ezzel a készséggel lehet ismerni és megszeretni a magyarságot. Ismeret és szeretet nélkül nem tudnánk a magyarságot hathatósan terjeszteni a befogadó országokon belül. Aki épp, hogy bírja a konyhanyelvet, az egyáltalán nem képes arra, hogy az ezerszínű magyar kultúrát felfogja, értékelje és továbbadja.

Három magyarországi látogatásom azért volt olyan fontos számomra, mert hozzásegített ahhoz, hogy mélyebben fogjam fel mindazt, amit hallottam, láttam, tanultam, olvastam és tapasztaltam. Hirtelen minden ott volt előttem a valóságban, nem képelemben vagy könyvben: a Vár, a Mátyás-templom, az Országház, a Nemzeti Múzeum, Győr, Székesfehérvár, Esztergom, Lébény, Ják, Zsámbék, Pannonhalma, a Balaton, a Duna, a kanyargós Tisza... És minden kiírás magyarul, és mindenki csak magyarul beszélt!! Olyan volt mint egy álom. Magyarországi naplóból idézek:

“...az idegenvezető maximális árkedvezménnyel még Mártát is diákká fiatalítva, kicsit sietve végig vezetett minket az apátság idegenforgalmi látványosságain: csodálatos könyvtár, kódexek, első magyar írásbeli emlékünknél, a Tihanyi alapítólevél ... Megcsodáltuk a képtárban a mindig szembeforduló fekvő Krisztust, a Mozaik Madonnát, sok más régi kép között. Az építészeti szépségekben való tartós gyönyörködésre Löwei Félix bencés atyától kaptunk engedélyt, ami egész délutáni meleg helymenedéket is jelentett nekünk. A Porta Speciosa, a kerengő, a Bazilika... a fűtött hely melege, az emberek kedvessége, a ház nyugalma számunkra is a béke szigete volt. Az esti misére menet már otthonosan közlekedtünk a folyósokon s távozóban a kanyarokban hirtelen összefutva a zsolozsmára siető szerzetesekkel többeket meghökkentettünk. Egy-egy ilyen helyen összegyűjtött értéket az idő rövidsége és tudásbeli hiányosságaink miatt átfogni sem tudunk. Olyannak érzem az élményeink során bennünk összegyűjtött anyagot mint egy mérnöki ablakot, amelynek csak a töredékei vannak meg. A darabok szépségéből sejlik az egész nagyszerűsége, de az egész hiányzik. S minél többet látunk, tanulunk, egyre több része áll össze a műnek, s előbb-utóbb kirajzolódik bennünk az egész...”

84-es utam mély benyomást keltett bennem. Megható érzés volt látni amit a magyar iskolában (Zrínyi Ifjúsági Kör) tanultunk, amit csak könyvben láttunk, ami olyan éktelen messzinek tűnt, mintha csak mese lenne. A moziban még Gandhi is magyarul beszélt! A színházakban milyen gyönyörűen csengett a magyar nyelv, amikor Bánffy György Széchenyi István naplójából adott elő, vagy amikor Sütő András életképeit és vallomásait elevenítette meg a “Nagyenyedi fűgevirágban”. ...és a Csíksomlyói Passió... és milyen más az Egri Csillagokat az Egri vár Tömlöc bástyáján ülve olvasni, mint Argentínában házi-feladatként, vagy Mohácsnál a csata helyszínén elszavalni azt, hogy “Hösvértől pirosult gyászter, sóhajta köszöntlek...” -- milyen nehezen ment ez a verstanulás, s ott milyen hideg futott át a hátamon... Szigetvárnál “adj pennámnak erőt, úgy írhaszak mint volt”. Hirtelen mindennek volt értelme, mindent átéreztem... Egy-egy ilyen út alkalmával fogja fel az ember, hogy milyen rendkívül értékes kincseket hozott létre a magyar szellem és hogy miért küzdünk magyarságunkért külföldön.

“... a magyar nyelv remekmű, olyan kincs, mint a legnagyobb emberi szellemek alkotta alkotások... nem érveltem azzal, hogy nyelvünk muzsikája szép, szavaink lejtése kellemes, mert ezt mindenki elmondhatja – joggal - anyanyelvről, hanem éppen nyelvünk gazdagságáról beszéltem... az, hogy megtanultok magyarul, hogy szüleitek nyelvén érintkeztek, az nemcsak a szülők ragaszkodása óhazai múltjukhoz, amelyet gyermekeikben folytatni akarnak, hanem ezzel a nyelvvel műalkotássá váltok magatok is.” (László Gyula.)

“...a nyelv olyan fiam, mint az asszony: elhervad, ha nem szeretik.” (Sütő András.)

“Szülőföld az anyanyelv is.” (Fekete Gyula.)

“Semmi sem jellemző annyira egy nyelvre, mint sajátos hangzása. Olyan ez mint a virág illata, a bor zamata, a zománc, az opál tüze. Megismerni róla a nyelvet már messziről, mikor a szót még nem is értjük.” (Kodály Zoltán.)

A felsorolt idézetek arról tesznek tanúbizonyságot, hogy a magyar szellem nagyjai létkérdésnek tartják a magyar nyelv ápolását, gondos megőrzését. Ezt a gondolatot kell magunkban és környezetünkben tudatosítani, mert ha hagyjuk elveszni, elsatnyulni a nyelvet, minden túlzás nélkül mondhatjuk, hogy a magyarság halálra van ítéelve.

Itt Argentínában 50 éve működik egy hétvégi magyar iskola, a Zrínyi Ifjúsági Kör. Egy magyar apáca alapította 1952-ben. Minden szombat délelőtt van tanítás. A tanulók száma 60 (“Az iskolában hatvanan vagyunk...”). Ez nagy szó, hiszen itt nincs utánpótlás, a nehéz és egyre romló gazdasági helyzet miatt egyre többen hagyják el az országot, egyre több a vegyesházasság és ennek következtében a beolvadás egyre nagyobb méreteket ölt. A Zrínyi Ifjúsági Kör magáévé tette Széchenyi István jelszavát: “Kiművelt emberfők által tenni nagy nemzeté a magyart”, tehát tanítani magyar írást, olvasást, földrajzot, történelmet, irodalmat, ismertetni az itt született fiatalokkal elődeink kultúráját. Én is jártam a Zrínyi Körbe 4 éves korom óta, letettem a három érettségít s most is még mindig tanítok. Öröm és jó érzés számomra,

amikor a 9 éves gyerekek elszavalják azt, hogy "Laci te, hallod-e...", vagy amikor felismerik a magyar betűket, szép hangsúllyal olvasnak magyarul. Vagy a 15 éveseknél, milyen öröm, amikor el tudják helyezni a különböző századokba a magyar királyokat, amikor felfogják és megértik, hogy miért történt az 56-os forradalom, és hogy nem volt hiába... Nagy felelősség vállalni a magyar nyelv, magyar kultúra tanítását... ezt vállalni az magyarnak lenni! Néha nagyon nehéz, hiszen nem vagyunk profi tanárok, legtöbbször mind itt születünk, mégis komolyan végezzük munkánkat, sok szeretettel és lelkesedéssel! Idén júliusban megnyertem egy pályázatot, amit a Balassi Bálint Intézet szervezett olyan tanárok számára, akik külföldön tanítják a magyart. Nagy élmény volt ismét ott lenni, és támogatást, segítséget, lelkesedést kapni igazi magyar szakértőktől, akik felnéznek munkánkra és elismerik azt, akik éreztetik velünk, hogy érdemes, van értelme és szükséges megőrizni magyarságunkat...

A Külföldi Magyar Cserkészlet is rendkívül értékes munkát végez. Arra törekszik, hogy vezetői minden téren a lehető legmagasabb színvonalat éri el, hogy szellemi és erkölcsi elitet alkossanak, mert csak így lehetnek hasznos szószólói a magyarságnak, csak így mutathatnak példát a fiatalabb nemzedéknek. Jelszava az "emberebb ember, magyarabb magyar", és a cél: ezt elérni. "Alakítsátok ki saját szellemi Magyarországotokat olyan hittel, hivatástudattal, amilyennel IV. Béla a tatárjárás után újjáalapította az elpusztult országot. Tinódi Lantos Sebestyénhez hasonlóan legyetek a magyar kultúra terjesztői magyarok és nem magyarok között... Toldi Miklóst példázátok. Győzzétek le a magyarság ellenségeit. Gyilkos szerszám helyett a szellem és a lélek fegyvereivel..." - írta Bodnár Gábor, a Magyar Cserkészszövetség elhunyt ügyvezető elnöke. Az eszme, a cél világos, de a megvalósításhoz hangyaszorgalom kell, a szalmaláng leküzdése és kitartás a mindennapokban. Többször felmerült bennem a kérdés: miért vállalom ezt a feladatot?? Nem azért, mert valaki követeli tőlem, hanem azért, mert úgy érzem, hogy kötelességem és tudom, vagy legalábbis remélem, hogy így hozzájárulok a magyarság megtartásához, mert jó nekem magyarnak lenni! Mert úgy érzem, hogy ezt kell csinálni... mert büszke vagyok arra, hogy magyar vagyok!

"Végzem, mit az idő rám mér,
végzem, ha kell százszorozva!
Hinni kell csak, s feljutunk mi,
Fel a fényes csillagokba!"
(Kányádi Sándor)

Lajtaváryné Benedek Zsuzsi sbenedek@arnet.com.ar (Buenos Aires)

NOTICIAS DE HUNGRÍA

Quedó instalado el nuevo primado de Hungría

Nos provino la noticia de que desde el 11 de enero pasado la Iglesia Católica de Hungría tiene una nueva cabeza en la persona de Péter Erdő, de 52 años. La ceremonia de la instalación se llevó a cabo en la catedral de Esztergom, a unos 40 km al noroeste de la capital húngara. Por este nombramiento del Papa Juan Pablo II, Mons. Erdő se convirtió en el 82º arzobispo de la diócesis más antigua del país: Budapest-Esztergom, fundada en el año 1000 por el rey San Esteban. La Catedral, el recinto sacro más grande del país, estaba colmada de cientos de fieles.

"Oremos todos juntos para que mi servicio resulte fructífero para la archidiócesis y para toda la Iglesia de Hungría", dijo Erdő durante la misa celebrada por él. El nuevo primado reemplaza al Cardenal László Paskai que cumplió en 2002 los 75 años, edad en la cual se retiran los obispos, aunque el mismo permanecerá en actividad como cardenal por cinco años más. Ello es necesario, ya que según el censo del año 2000, alrededor del 55% de los 10 millones de húngaros son católicos.

EE.UU. pide la colaboración de Hungría para formar intérpretes

EE.UU. ha pedido permiso a Hungría para formar intérpretes y demás personal auxiliar para la posible guerra contra Irak. A este fin serviría la base militar en la aldea de Taszár, Hungría, a unos 160 km al sur de Budapest, que ya se encuentra en uso de las fuerzas militares estadounidenses desde diciembre de 1995 como puesto logístico para la OTAN en las operaciones militares del mantenimiento de paz en Bosnia. Hungría se había convertido en miembro de la OTAN en 1999, junto con Polonia y la República Checa como primeros países ex comunistas.

El plan del Pentágono incluye una primera formación de hasta unos cinco mil miembros de la oposición iraquí que serían reclutados por el Departamento de Estado, para trabajar como intérpretes y en otras posiciones.

Según una encuesta reciente del Instituto Húngaro de Politología, ente no-gubernamental, la gran mayoría de la población húngara estaría en contra de este plan, ya que su inminente concreción significaría que el país se convierta en un blanco posible para ataques terroristas. Por su parte, el Instituto Gallup de Hungría efectuó una encuesta entre el 16 y 21 de enero, según la cual la mayoría de los adultos húngaros cree probable una guerra de los EE.UU. contra Irak, mientras que tan sólo un 10% opina lo opuesto. Entre los primeros, un 55% piensa que esa guerra se iniciaría aun sin la autorización de la ONU. Sólo un 17% de los encuestados aprobaría una acción bélica lanzada con la mencionada autorización.

Acuerdo comercial entre la UE y Hungría

La Unión Europea ha llegado al acuerdo denominado de „Double-Profit” con Hungría al abrir su mercado a los productos de ese país. Con ello, el importe libre de tasas de trigo hacia la UE de 480.000 toneladas se aumenta a 600.000 t. Además, se abre la libre importación para 450.000 t de maíz, 7.000 t de cebada, 2.000 t de centeno, 1.000 t de avena, 13.655 t de carne vacuna y 48.000 t de carne porcina. Hasta el ingreso efectivo de Hungría a la UE como miembro pleno se aumentarán estos cupos de cereales en un 10% anual. El acuerdo también contempla la importación desde Hungría de pollo, carne ovina, hortalizas, frutas y bayas. El acuerdo entró en vigencia en forma retroactiva al 1º de julio de 2002 y se firmó con los votos en contra de Austria y Francia que temen por los intereses de sus propios productores. (*fuentes: Inter-Info, Internationaler Hintergrundinformationsdienst für Politik, Wirtschaft und Wehrwesen, Linz, 09.02*)

KERTÉSZ IMRE ÁTVETTE A NOBEL-DÍJAT (beküldte Bika Julianna Bikajuli@cox.net
Független Elektronikus Újság (Honlap: <http://www.hhrf.org/nyugatihirlevel>)

A stockholmi Concert Hallban december 10-én adta át XVI. Károly Gusztáv svéd király az idei Nobel-díjakat. A fizikai, a kémiai és az orvosi elismeréseket átvevő kilenc tudós után Kertész Imre lépett elő, hogy egyedüli kitüntetettként átvegye a 2002. évi irodalmi Nobel-díjat. A magyar művészt Torgny Lindgren író, a Svéd Királyi Akadémia tagja köszöntötte.

Kertész Imre a Svéd Királyi Akadémián elhangzott beszédének teljes szövege (c) 2002 Newsweek, Inc.)
<http://www.nobel.se/literature/laureates/2002/kertesz-lecture-h.html>

KÉSŐI KRÓNKA (2002. október hó) (alábbi körlevelet küldte szét Lomniczy József Magyarországon):

Körlevél: „Olvassátok el az alábbi meghívót, belőle megértitek, miről is van szó.

Kedves Címzett!

Fent olvashatod, ki mindenki kapta ugyanezt a levelet. A csodagépen nem tudom külön-külön és egyenként címezni, ezért a közös, körlevélszerű meghívó.

Magyarországon napról-napra többen vannak a Zrínyi Ifjúsági Kör volt tagjai. Hidd el, hogy Buenosban nagyon hiányzol nekünk! Azonban Magyarországnak mégis csak jobb, hogy otthon (ittthon) kamatozzon, „amit láttál, mit szívvel, ésszel zsákmányoltál...” ----- Nehogy elfelejtsd, hogyan is dolgozunk szombatunként, szükségesnek tartottam, hogy legalább **egy összejövetelem te is résztvehessél.**

Október 27-én, vasárnap, a Z.I.K. **rendkívüli összejövetelem rendez Kimlén.** Pontosan **11 órakor** szól a csengő. (Sajnos nem a szokásos kolomp, mert azt ugyanakkor Buenosban használják.) Három „óra” lesz.

A komoly szellemi erőfeszítés befejezése után, az elhasznált energiát „empanadá”-val pótoljuk. Míg mi az „osztályban” okosodunk, addig a gyerekek a kertben tombolhatnak. Remélem, hogy szép idő lesz. Ám összejövetelemünket Szent Péter nem befolyásolja! Rossz idő esetén is megtartjuk.

Azt hiszem, hogy mindenki tudja, hogyan kell Kimlére jutni. (Budapestről jöve Mosonmagyaróvár előtt 7 km-rel a mosoni Duna partján van.) Pontos cím: Felszabadulás utca 144, H-9181 Magyarkimle.

A háziasszony kedves ajánlata: kinek másképpen nem megoldható, már szombaton este nyitva áll a Z.I.K. kimlei tagozatának az ajtaja. Csak hálósák kérdése. Azt hozd magaddal. Ezenkívül legyen nálad írószer és papír.

Biztos vagyok benne, hogy Kimlén találkozunk! Mégis kérlek válaszolj Paulettnek legkésőbb okt. 23-ig, hogy hányan és mikor jöttök.

Isten áldjon! Örülök, hogy találkozni fogunk és szeretettel várunk: Paulette és Józsi.”

Utólagos beszámoló: A három “Z.I.K. óra”.

Az első órában, mivel éppen a forradalom hetében voltunk, a Nyugati Magyar Költők verseiből olvastunk és elemeztünk néhányat. A magyarországi Z.I.K. méltó tisztelgése volt 56 hősei előtt. Anrás Sándor, Gömöri György, Thisz Géza, Faludy György, Fáy Ferenc, Horváth Elemér, mind 56-ban kényszerültek menekülni. Ők és még sokan mások tették értékessé a nyugaton született magyar lírát. Buenosban Corvina táborok témája volt. Magyarországon inkább elhallgatták. Mintaképpen álljon itt a legrövidebb:

András Sándor: Nagy Imre.
Utolsó kívánsága az akasztás előtt,
hogyan fenntarthatja szemüvegét.
Amikor összerándult a teste
és előrezökkent a halálba,

a fémkeretes könnyű üveg
betonra hullott és megrepedt.
Ha látni akarsz, vedd föl
tedd föl és tekints
a repedt világba.

A második órában magyar nyelvtani feladatokat kellett megoldani. A cél: unalmas nyelvtani szabályokat hogy lehet vidáman megtanítani. Kilenc feladatot kapott mindenki. Mintának feladom a legrövidebbet és egyben a legkönnyebbet: ---- Alakítsd át az alábbi mondatot néhány szó helycseréjével úgy, hogy az értelme pont az ellenkezője legyen. (Természetesen más lesz a vesszőhasználat is!) Továbbá állapítsd meg, hány tagmondatból áll az egész mondat? “Elmész, visszajössz, sose pusztulsz el a háborúban.” Megoldás:..... A vetélkedőt Müller Zsófi nyerte meg. Díja: egy vízfestmény-sorozat, amely Buenos Aires legszebb épületeit ábrázolja. (Daniel Salaverria nevű argentin művész alkotása.)

A harmadik órában választani lehetett két téma közül: Martín Fierro-ból részletek, (magyarul) vagy mi magunk megírjuk Kányádi Sándor egy szürrealista versét. Hűvösödik már az este, és mert rövidebbnek látszott, Kányádira szavazott a többség. Beleéltük magunkat a költő gondolatvilágába, és hamarosan megszültük a “Kökorszak” című szürrealista versét. (**“Kökorszak.”** Kovakő, alapkö, malomkö, kockakő, epekő, vesekő, határkö, kazánkö, ékkő, kékkő, lúgkö, zsírkő, tüzkő, мүкő, sírkő.)

Ilyen hatalmas szellemi erőfeszítés után, nem is tudjátok elképzelni, milyen finomak voltak a disznóhúsból készült “empanadák”!

A délután még néhány nagyon szép meglepetéssel gazdagította a napot. Bonapartian Edi, Kerekes Miki, Lovrics Alexandra, Papp Gabi, Jeszenszky Márta és Attila, és Zaha Eszti kórust rögtönözött és gitárkísérettel énekltek: “A csillag a fényét a naptól kapja, / A föld virágot ad a rétnak, / A virág mézét a méhecske kapja, / de mit adhatok én néked?..... Itt a két kezem, ez van nekem, / tudod jól ezt adom, ez mindenem”. Kedves köszönöm volt azért, “hogy Kimlén most mind együtt itt vagyunk.”

Gorondi Palkó szolgált az utolsó meglepetéssel. A Z.I.K. vezetőinek Szabó Magda legújabb könyvéből hozott dedikált példányokat! Az író 85 éves korában változatos életének minden mozzanatát megírja, és Palkó ajándékával megint egyszer sokaknak örömet szerzett.

Végszónak álljon itt egy valószínűleg pontatlan statisztika a résztvevőkről és azokról, akiket vártunk, demajd legközelebb.

Akik ott voltak: Zombory Tomiék, Kasza Istvánné, Benedek Lászlóék, Földényi házaspár, Luraschiék (Bécsből jöttek), Szalay Bandiék, Gorondi Palkóék, Dóryék, a már említett énekkar tagjai, Müller Zsófi és e sorok írója a nevével.(Mennyivel hitelesebb lett volna, ha ugyanezt a késői krónikát egy résztvevő írta volna...) ----- Nélkülöztük: Major Tamásékat, Vass Mátyásékat, Ploósz Sándorékat, Trixit, Kányádi Sándorékat, Emödy Csabáékat, az összes Szekeréseket, Nagy Péteréket, és vajon kit felejtettünk el?

Egy héttel később Zombory Tomiék solymári házáat dúlta fel a spanyol Z.I.K. Volt mátézás, Kasza Istvánné a kisebbekkel kézimunkázott és Gorondi Palkó a nagyobbaknak az argentin rockzene nagyságait szólaltatta meg. Köszönjük a háziasszonyoknak, Paulettnek és Businak, hogy szívesen fogadtak és minden földi jóval elláttak. (Lomniczy József horizons@arnet.com.ar)

(Volver al Índice)

3) Correo de lectores – Foro de discusión / Olvasólevelek - Vitaforum

(Repetimos el pedido ya publicado en nuestro número de enero. La R.)

A quien corresponda:

Mi nombre: Nagy Denise, soy Licenciada en Letras (UBA) y curso el Máster en Literaturas Española y Latinoamericana (UBA). Lentamente compilo referencias sobre los húngaros y/o Hungría en la literatura latinoamericana.

El objetivo es reconstruir los imaginarios de los escritores de la América de habla hispana (respecto a los húngaros y/o Hungría) en textos ficcionales, cualquiera sea su género y el período de producción / publicación.

Me dirijo a Ud./s con el fin de solicitarle información sobre la existencia de "Listas de discusión o difusión" referentes a las actividades de distintas comunidades húngaras y en las cuales el español sea 2ª o 1ª lengua, o si existe la posibilidad de difundir mi actividad para solicitar la colaboración de nuestra comunidad.

Sepa/n disculparme si esta no es la dirección adecuada para formular mi pedido.

Atte. Denise homoviator@oeste.com.ar

(Repetimos dos pedidos de ayuda en la búsqueda de personas, por considerarlas importantes. La 1ª la publicamos ahora en castellano también. La R.)

BÚSQUEDA DE PERSONAS: ¿QUIÉN PUEDE AYUDAR?

1) Árpád Vincze, residente de California, EE.UU., busca en la Argentina a su sobrina **Aranka Vincze**. Tuvo las últimas noticias de ella en 1960. A la sazón, Aranka tenía aprox. 15-16 años y vivía con sus padres en Buenos Aires. Sus padres eran Carlos y Manci Vincze, tíos del que los busca ahora. Deben de haber fallecido hace tiempo.

Cualquier dato sobre **Aranka Vincze** se ruega comunicarlo al teléfono (54-11) 4723-3655, o por e-mail a haynal@newage.com.ar

A fenti KERESTETÉS, magyarul:

Vincze Árpád, Kalifornia, keresi Argentinában unokahúgát Arankát, akivel 1960-ban szakadt meg a kapcsolat. Aranka akkor kb. 15-16 éves volt és szüleivel élt Buenos Airesben. Szülei neve Carlos Vincze és felesége Manci néni. Vincze Árpád nagybátyjáról és nagynénjéről van szó és szerinte már régen meghaltak.

Bárki tud valamit **Vincze Arankáról**, kérem hívja föl a következő telefonszámot: (54-11) 4723-3655, vagy e-mailen haynal@newage.com.ar

NOTICIAS DE ÚLTIMO MOMENTO: YA HEMOS PODIDO ESTABLECER EL CONTACTO CON LA PERSONA ARRIBA BUSCADA. LOS INVOLUCRADOS ESTÁN TODOS MUY AGRADECIDOS. PERO AÚN FALTA ENCONTRAR LA SIGUIENTE, ver abajo. La R.

2) Estimados señores:

Nací en Buenos Aires y actualmente resido en España desde hace mas de 40 años. Soy hijo de padre húngaro exiliado en la Argentina del que perdí el contacto cuando tenía 3 años de edad y a quien

desearía volver a contactar. El nombre de mi padre es **Zoltan De Deseo**. Les agradeceré si pueden indicarme alguna forma de hacer realidad mi deseo. Les saluda atentamente,
Alejandro Nestor De Deseo oesed@terra.es

Kedves Zsuzsanna!

Elnezezt, hogy ilyen közvetlen megszólítást használok, de maris olyan kedvesen és gonddal kezelik ügyemet, hogy már en is szinte úgy kommunikálok Önökkel, mint régi barátokkal.

Az elküldött HungArgenNews-ban megtaláltam a hirdetést. Sőt mi több, kellemesen meg voltam lepődve, hogy milyen nívósan, izélesen és szépen szerkesztik ezt a kiadványt! Ezért csak gratulálni tudok! Olvasgattam a sok levelecsket is, amiben az Onok munkáját dicsérik. Meg is érdemlik! Mindig is jó érzes, és kellemes meglepetés, ha ilyesmire találunk rá mi, szerteszort magyarok, mert ez is mutatja, hogy a magyarság el, összefog, együtt örül és együtt busul, meg akkor is, ha nagy a távolság! En már hat éve viszem az Egyesült Magyar Alap San Francisco-i egyletet, sok adományt vittünk és viszünk Erdélybe, Kárpátaljára, Magyarországra, főleg a fiataloknak, de vallásos gyülekezeteknek, szegényeknek, öregeknek, stb. is, és bizony az ottani magyarok felneveznek ránk, külföldi magyarokra és becsülnék minket, mert sorsukat a szívünkön hordjuk. Majd küldök Önöknek is egy tiszteletpeldányt "Küldetés 2001" című képes beszámolókról, ahol erdélyi, kárpátaljai és magyarországi adakozó utunkról számolunk be, amiben latni fogják, hogy mennyit dolgoztunk és dolgozunk meg most is.

Kezcsokom, szívelyesen udvozlom mindannyiukat, tisztelettel és szeretettel
Vincze Arpad, San Francisco, USA an-com@msn.com

(P.S.: ha Arankat sikerülne megtalálni, akkor azonnal repülnek oda, hogy mindannyian megünnepelelhessük a nagy eseményt!)

(Nagyon reméljük, hogy a kerestetési akción sikerrel jár! Kérjük Olvasóink segítségét! Szerk.)

Ahogy fentebb jelezzük spanyolul, sikerült megtalálni a keresettet. Köszönjük az együttműködést! Szerk.

Nyomornegyed elégett karácsonya (beszámolólevél P. Kárpáti Lászlótól, São Paulo)

December 23 hétfő, egy nappal Szenteste előtt. A gigantikus város nyüzsgő és vásárló emberekkel teli. Este 10 óra: fáradtam hazaérkezem egész napos munkámról az utcagyerekek között. Mobilom, amelyet soha nem viszek ki az utcára, 21 fel nem vett hívást jelez. Mehallgatom a postafiók üzeneteit. Projektem ügyvédje késégbeesetten hív: "Pe. Laszlo, ég a Carandiru nyomornegyed!" - Carandiru Latin-Amerika legnagyobb börtöne volt, amelyet néhány hónapja bezártak. Háta mögött található São Paulo legbelvárosibb és egyik legszegényebb nyomornegyede. Itt csak préselt lemezből és csomagoló kartonból összetákolt barakok/vityillók vannak (voltak).

Rohanva érkezem. A tűzoltók már elvégezték munkájukat, azaz a tűz megevevett mindent, már nem volt mit égetnie. Ahol emberek százainak lakása volt, most csak üszkös romok vannak, pontosabban semmi. Kisérteies csend honol, senki sem kiabál, senki sem jajgat.

Projektemnek mintegy tíz családja lakott itt. Amikor meglátnak, mindenki a nyakamba ugrik és ölelnek. Egymás szavába vágva mesélik, hogy minden elveszett: lakás, csekélyke berendezés, élelem. Csak a rajtuk levő ruhát menekítették ki magukkal együtt (mivel nálunk most nyár van, az sem sok). Együtt megyünk fel a dombra, ahol a favela (nyomornegyed) állt. A romok még füstölnek, rettentő és fojtogató meleg van. Az emberek a hamut túrják abban a reményben, hogy valamit még találnak. A tűzoltók lehorgasztott fejjel szedik össze felszerelésüket. Egy terhes asszony gyerekeitől övezve mutatja: "Emlékszel atya, itt állt az asztal amelynél beszélgettünk" - most semmi sincs. Gyermekének én vagyok a karácsonyfa, mind rajtam csüng.

A favela szent asszonya, az írástudatlan entellektüel (lelki értelemben) Anna asszony megint megúszta. Minden vityilló leégett barakja körül, az övé sértetlen. Vannak még csodák!

Van aki számonkér: "Na atya, most segíts, de azonnal", van aki letakarta tudatát cukornád pálinkával vagy marihuánával, a legtöbbjük tervezi jövőjét, és van, aki könnyeit nyelve és zsoltárt énekelve már elkezdte építeni új otthonát.

Szenteste előtt egy nappal majdnem 200 család karácsonya égett el, de nem hite és reménye az életben. Isten új Betlehemet keres Fiának. Minden bizonytal Carandirura talál ebben az évben.

Pe. László Kárpáti kalaszlo@bol.com.br c_p_p@ig.com.br Tel. 3326-7983 / Cel. 9842-5374

Casa dos Pequenos Passos, Rua Correia de Andrade, 251
03008-020 São Paulo

Kedves Barátaim! Végváriak!

Az EU lobby munkával kapcsolatban feltétlenül szükség volna az EU vezetők és parlamenti képviselők címjegyzékét összeállítani. Tavalyelőtt még meg lehetett kapni a képviselők E-mail címének listáját, de ma már ezt nem adják ki.

Elő kell venni tehát az említett személyek honlapjait, vagy a különböző pártok képviselőinek személyi adatait és kivenni az alantiakat és egy Word database-be beletenni:

Név
Párt,
Brüsszel postacím,
Fax
E-mail cím

Mivel 650-700 címről van szó, ezzel nem terhelhetünk egy embert. Szívesen elvállalom 50 cím preparálását. Keresünk olyanokat, akik hasonlóan 50-60 címet elvállalnának. Ez egy ember számára nem jelent többet 2-4 órai munkánál.

A munka megtekinthető ezen a honlapon:

http://wwwdb.europarl.eu.int/ep5/owa/p_index_mep.memindex?ilg=E

A munka kiosztását és begyűjtését vállalom. Kérem tehát, aki hajlandó néhány órát áldozni erre a célra, jelezze nálam a lent megadott címen. Ha tudod, küldd tovább ezt a felhívást a címeidre.

Ez a munka többet ér nemzetünk jövője szempontjából, mint a magyarnyelvű kesergés.

Jó Munkát!

Magyaródy Szabolcs corvinus@mountaincable.net

NÉZZE MEG HONLAPUNKAT: <http://www.net.hu/corvinus> or <http://www.hungary.com/corvinus>

(Ki hajlandó beszállni a segítők sorába? A Magyaródy Szabolcs által szervezett Öregcserkész Mozgalomnak ez egy újabb értékes mozzanata. Szerk.)

Tisztelt Honfitársaim! (beküldte Tóth Gergely gergo@earthlink.net)

Nagy tisztelet számomra, hogy innen Erdélyből szólhatok a világ magyarságához. Az évek egybefonódásának óráiban, amikor mindenki visszagondol az elmúlt esztendőre, szeretném megosztani Veletek azt a kellemes érzést, amely abból a bizonyosságból fakad, hogy ha lassan is, de Erdély magyarsága ébrednek!

Sőt, talán nem szerénytelenség elmondani, Erdélyben megmozdult valami, ami a gazdasági felemelkedés, a belső autonómia irányába mutat. Erdélyben a magyarok rájöttek: az elszánt, kitartó munka, politikai küzdelem, élniakarás, lassan meghozza gyümölcsét. Az eredményeink kemény csaták, nem egyszer véres küzdelem árán születtek. De mi erősek voltunk. Erősek voltunk, mert a hátunk mögött éreztük azt a hatalmas erőt amelyet a világ magyarsága ma képvisel. Nagy anyagi, de főképp erkölcsi támogatást jelentett számunkra az a magyar kormány, amely ismét a magyar nemzet részeként fogadott

keblére bennünket. Bár ez az ölelő kéz nem szorít már olyan melegen magához, úgy érezzük Magyarország ezután is anyaország lesz számunkra.

Kedves jó magyar barátaim, szerte a világban! A sok apró eredmény, amelyek büszkeséggel töltenek el, nem születhetett volna meg, ha Ti, honi, vagy külhoni, főszyökeres vagy elszármazott, kivándorolt vagy éppen hazatért magyarok, nem segítenek. Tettétek ezt azért, hogy jelentős összegeket adományoztak az Erdélyi Magyar Tudományegyetem anyagi felszereléséhez, segítették az erdeink visszaszerzését kiharcoló Közbirtokosságainkat, és megannyi, a magyar közösségek érdekeit felvállaló szervezetnek, alapítványnak nyújtottak segítő kezet. És tettétek ezt mindennek fölött azért, hogy tudtuk, mellettünk, mögöttünk álltok. Köszönet érte!

Az Újesztendő hajnalán, az Erdély Ma <http://www.erdely.ma> internetes portál munkaközössége kíván Neked, és minden magyarnak, bárhol is éljen ezen a világon, egy a magyarságtudatban gyökerező, önbizalommal táplált békés, boldog Újévet! Legyen ez az év mindannyiunk számára a fényesen csillogó Szent Korona éve, amely felé szeretettel és bizalommal fordulhatunk.
Bort, búzát, békességet, A magyarnak üdvösséget! Kovács Csaba, főszerkesztő, Csíkszereda

Kedves Hölgyeim és Uraim!

Szíves figyelmükbe ajánlom az Erdély Online alábbi cikkét: [A romániai magyarság egyetlen esélye az önrendelkezés] -kicsit hosszú, de...

<http://www.erdely.ma/interju.html?id=20>
<http://www.erdely.ma/uploaded/images/1986787.jpg>

Üdvözlettel,
Balázs Attila, Transindex.ro balazsdattila@hotmail.com
<http://www.rosiamontana.org/> -Verespatak megmentéséért!!!!
<http://chat.transindex.ro/> -Transindex chat

Kedves Barátunk!

Ezúton kivanok a MagyarOnline.net Szerkesztősege, valamint a magam nevében Boldog Új Esztendőt Önnek, családtagjainak! Ugyanakkor köszönjük, hogy az elmúlt évben látogatásaival megtisztelte honlapunkat.

Szeretnénk, ha irasai, véleményei, hozzászólásai továbbra is gyarapítanak a MagyarOnline.net Forum jelenleg is sokoldalú témaköreit. Új vitacikkeink, szórakoztató, komolyabb témák egyaránt várják Önt.

Forumunk használatáról részletes olvashat itt:
<http://www.magyaronline.net/forum/viewtopic.php?topic=121&forum=21&17>

A MagyarOnline.net (<http://www.magyaronline.net>) Forumában kérdések, válaszok olvashatók magyar televíziós és rádiós műsorok vetélevel kapcsolatban, ugyanakkor kérdéseket is lehet feltenni, amelyeket az adott adó munkatársai megválaszolnak.

Duna TV vetélevel kapcsolatban - válaszolnak a televízió munkatársai
<http://www.magyaronline.net/forum/viewtopic.php?topic=693&forum=22&0>

VilágRadio, VilágTV az Interneten, egyéb magyar nyelvű adások
<http://www.magyaronline.net/forum/viewtopic.php?topic=592&forum=22&31>

A kérdésekhez - Információk a forum használatára kapcsolatban
<http://www.magyaronline.net/forum/viewtopic.php?topic=121&forum=21&15>

Havonta kétszer megjelenő hírlevelekre történő feliratkozás - email küldése a MagyarOnlineNet-subscribe@yahoogroups.com címre, majd a kapott válasz változtatás nélküli (!) replivel történő visszaküldése.

Üdvözlettel, MagyarOnline.net - Kárpát-medencén kívül élő magyarok honlapja.

Simon Hunor magyaronline@yahoo.com ; szerkesztoseg@magyaronline.net

MagyarOnline.net - a világkapcsolat

<http://www.magyaronline.net>

Hírlevél, MagyarOnline.net Baráti Közösség.

Feliratkozás: egy üres e-mail küldésével a MagyarOnlineNet-subscribe@yahoogroups.com címre.

Kedves Zsuzsanna asszony,

itt az egyetemen egy kis dolgozatot írok azokból a kölcsönzött szavakból, amelyeket szerte a világban élő honfitársaink használnak új hazájuk/kultúrájuk hatásaként. Az amerikai magyarok is sok olyan angol szót kölcsönöznek és használnak magyar beszédben is, ami az itteni környezetre jellemző, például "mortgage" a "jelzálogkölcsön" helyett, "freeway" az "autópálya"-ra, vagy "move-olni" a "költözködni"-re. Ezek a szavak az élet szinte minden területéről/aszpektusából származnak.

Kérem szépen, gyűjtsön csokorba néhányat (ha szabad kernem, minél többet) azokból a spanyol szavakból, fogalmakból, koncepciókból, amelyeket az argentinai / dél-amerikai magyarok sokszor használnak társalgás közben. (Barmilyen szó lehet!)

Segítseget köszönöm, tisztelettel maradok a Hírlevel olvasójaként is.

Toth Gergely, Kalifornia gergo@earthlink.net

(Kedves Gergely! Közzé teszem levelét, hogy Olvasóink közül is válaszoljanak azok, akik a nyelvvel foglalkoznak és így hozzá tudnának segíteni tanulmányához! Üdvözlettel Szerk.)

BOLDOG ÚJ ÉVET SZERKESZTŐKNEK!

Sokat dolgoztatok a HungArgenNews új számán. Zsuzsókám, Sanyi és a többiek. Kívánok nektek kellemes vakációt, jó egészséget és sok energiát, az új évben. Köszönöm. Szeretettel ölellek benneteket. (Ha a nyaralásból megjöttem, juttassátok eszembe, hogy az anyagi támogatásról sem feledkeztek meg! Krisztus koporsóját sem őrizték ingyen....)

Bonczos Zsuzsi dbonczos@fibertel.com.ar

(Szívesen és köszönettel vesszük hozzájárulásodat a HungArgenNews költségeinek fedezésére! Szerk.)

Drága Zsuzsó és Coral Hungaria tagjai! norakovacs@hotmail.com

Kívánok Neked és minden szerettednek boldog, békés, jókedvben, munkában, lehetőségekben, lendületben és értelmes tevékenységben gazdag új évet, jó egészséget. Általad üdvözölöm a kórust is szeretettel.

Nem tudom mennyi időd van a **magyar weblapok**at böngészni, de talán érdekelhet a **Mindentudás Egyeteme**, amelynek keretében minden hétfőn egy jeles magyar tudós tart előadást a Műegyetem egy nagy előadójában a legkülönfélébb tudományterületekről. Az előadásokból tévé és rádióműsor készül, és az interneten is látható-olvasható a www.mindentudas.hu címen.

Ölel szeretettel, Nóra

Jöjjen velünk Erdélybe 2003-ban!

Újabb gyönyörű 2 hetes utazás Erdély ismeretlen tájaira, egybekötve a Csíksomlyói bucsún való részvétellel. Legkondicionált autobusszal, teljes ellátással a Transsylvania Tours szervezésében. Jöjjen velünk 2003-ban!

Budapest - Nagyvárad, Kolozsvár, Tordai hasadék Torockó, Kokozi szoros, Nagyenyed, Gyulafehérvár, Vajdahunyad, Deva, Marosvásárhely, Szovata, Korond, Parajd, Gyergyószentmiklós, Gyilkos-tó, Bekasszoros Csíkszereda, Székelyudvarhely, Csíksomlyó, Gyimesi-havasok, Zetelaka, Sepsiszentgyörgy, Prazsmar, Brassó, Illyefalva, Tusnad, Szent-Anna tó, Balványosvár, Kezdivásárhely, Kovaszna,

Csomakoros, Zagon, Csernaton, Bogoz, Feheregyhaza, Segesvar, Berethalom, Korosfo, Kiralyhago, Nagyszalonta, Arad - Mako, Opusztaszer, Bugac, Budapest.

Indulasi idopont: Kanadabol, USA-bol, Del-Amerikabol es Ausztraliabol: 2003 majus 31-en.

Europabol; junius 1-en.

Részvételi díjak; 800 EUR/fo, 800 USD/fo, 1200 CAD/fo, 1400 AUD/fo

Az összeg tartalmazza a szallasokat, a teljes ellatast, a belépojegyeket, a programokat, az allando kisero-idegenvezeto és az autobusz költséget. Kérjük, hogy a résztvevok otthon kössék meg az utas-biztosításokat és rendelkezzenek érvényes román vízummal. (eszak-amerikaiaknak nem kell)

Információ es jelentkezés; Burian Erzsebet-nel, Budapesten a 36 - 30 - 433 - 66 28 - as telefonszamon, vagy E-mail cimeken: ErdelyFelvidek@yahoo.com elizburian@yahoo.ca

Ha akarja latni milyen gyonyoru Erdely, jojjon velunk!

MEGLATJA, ERDEMES !

El Chef recomienda: POLLO RELLENO A LA TRANSILVANIA

<u>Ingredientes:</u>	2 panecillos	sal, pimienta molida, perejil
	2 dl de leche, 2 huevos --	
	--	2 huevos
	180 gr de hígado de ganso	80 gr de mantequilla
	180 gr de champiñones --	
	150 gr de tocino ahumado	1 pollo de 2 a 2,1 kg
	50 gr mantequilla	sal, mejorana (u orégano)
	50 gr de cebolla	--
		100 gr de manteca

Remojar los panecillos en la leche y cocer los huevos. Cortar en cuadrados el tocino sin corteza, el hígado y los champiñones. Sofreír el tocino en mantequilla hasta que quede transparente, luego dorar en esta misma grasa las cebollas picadas, agregar los champiñones. Cuando se consume el líquido, añadir el hígado, sazonar, freírlo todo junto y dejarlo enfriar.

Mezclar los huevos con mantequilla, agregar los panecillos exprimidos y desmenuzados, los huevos duros picados en cuadrados, el ragú anterior y mezclarlo todo bien. Rellenar con esto el interior del pollo previamente untado de sal y de un poco de mejorana, coser la abertura, rociar con manteca derretida y ponerlo al horno, a fuego medio. Servir con patatas salteadas, arroz, guisantes y ensalada.

Bon appétit!

([Volver al Indice](#))

4) Párrafos de seriedad / Komoly témák

Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.

Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:

- **Efemérides**
- **Miscelánea**

- **Efemérides** (fuente www.me.gov.ar ; www.onu-org)

1º de febrero: Día de la Vitivinicultura

14 de febrero: Día de los Enamorados (San Valentín, tradición de proveniencia anglosajona)
Inicio del Carnaval (fiesta móvil)

21 de febrero: Día Internacional de la Lengua Materna

22 de febrero: Día de la Antártida Argentina

➤ Miscelánea

Elgondolkodtató idézetek a magyar irodalomból:

Február hó:

Farsangot tartunk február végén, március 4-ig, húshagyó keddig. Argentína néhány vidéki városában ez még mindig örömteljes esemény. Az önfeledt, vidám, szórakozással telített farsangi időben sem felejtjük el azt, amit MÁRAI SÁNDOR a "Füveskönyv" c. művében ír az emberi jellemről:

"Ideig-óráig viselhetünk az életben álszakállt, és álruhákat, de egy pillanatban lehull rólunk minden jelmez, és megmutatkozik a valóság. Egy mozdulat, egy szó, egy cselekedet végül is elárulja igazi jellemünket: az álarcosbál csak alkalmi lehet. S a találkozás egy jellem valódi sajátságával a legnagyobb emberi élmény, melyben részünk lehet." (bb)

VOLVER A EMPEZAR

Por diez años Tomás Alva Edison intentó construir una batería de almacenaje de cargas eléctricas. Sus esfuerzos estrangularon en gran medida sus finanzas. En diciembre de 1914, una combustión espontánea en su estudio casi lo llevó a la ruina.

En minutos todos los compuestos empacados para discos o cintas y otras sustancias inflamables ardieron en llamas. Aunque los departamentos de bomberos vinieron de ocho pueblos circundantes, el intenso calor y la poca presión de agua provocaron que fuera inútil extinguir las llamas. Todo quedó destruido. El daño excedía los dos millones de dólares; los edificios de cemento que se consideraban contruidos a prueba de fuego estaban asegurados apenas por la décima parte de esa cantidad.

Charles, el hijo del inventor, buscó con desesperación a su padre, temeroso de que su espíritu resultara dañado. Finalmente, lo encontró contemplando con serenidad el fuego, su rostro resplandecía mientras reflexionaba. "Mi corazón se dolía por él", decía Charles. "Él tenía sesenta años, ya no era un joven y todo ardía en llamas."

En la mañana siguiente, Edison contempló las ruinas y exclamó: "Hay algo valioso con el desastre. Se quemaron todos nuestros errores. Gracias a Dios podemos comenzar de nuevo."

Tres semanas después del incendio, Edison se las ingenió para inventar el primer fonógrafo.

Con cada nuevo día, tenemos la oportunidad de comenzar de nuevo.

(Un muy apreciado amigo coreuta, miembro entusiasta de Coral Hungaria, nos hizo llegar esta colaboración, algo para recordar y disfrutar de nuevo. La R.):

Antoine de Saint-Exupéry: „El Principito”. Cap. XXI, o „El significado de domesticar...”

Entonces apareció el zorro.

- Buenos días – dijo el zorro.
 - Buenos días – respondió cortésmente el principito, que se dio vuelta, pero no vio nada.
 - Estoy acá – dijo la voz -, bajo el manzano...
 - ¿Quién eres? – dijo el principito -. Eres muy lindo...
 - Soy un zorro – dijo el zorro.
 - Ven a jugar conmigo – le propuso el principito -. ¡Estoy tan triste!...
 - No puedo jugar contigo – dijo el zorro -. No estoy domesticado.
 - ¡Ah! Perdón. – dijo el principito.
- Pero, después de reflexionar, agregó:
- ¿Qué significa “domesticar” ?
 - No eres de aquí – dijo el zorro -. ¿Qué buscas?
 - Busco a los hombres – dijo el principito -. ¿Qué significa “domesticar”?

- Los hombres – dijo el zorro – tienen fusiles y cazan. Es muy molesto. También crían gallinas. Es su único interés. ¿Buscas gallinas?
 - No – dijo el principito -. Busco amigos. ¿Qué significa “domesticar”?
 - Es una cosa demasiado olvidada – dijo el zorro -. Significa “crear lazos”
 - ¿Crear lazos?
 - Sí – dijo el zorro -. Para mí no eres todavía más que un muchachito semejante a cien mil muchachitos. Y no te necesito. Y tú tampoco me necesitas. No soy para ti más que un zorro semejante a cien mil zorros. Pero, si me domesticas, tendremos necesidad el uno del otro. Serás para mí único en el mundo. Seré para ti único en el mundo...
 - Empiezo a comprender – dijo el principito-. Hay una flor... Creo que me ha domesticado...
 - Es posible - dijo el zorro -. ¡En la Tierra se ve toda clase de cosas...!
 - ¡Oh! No es en la Tierra – dijo el principito.
- El zorro pareció muy intrigado:
- ¿En otro planeta?
 - Sí.
 - ¿Hay cazadores en ese planeta?
 - No.
 - ¡Es interesante eso! ¿Y gallinas?
 - No.
 - No hay nada perfecto – suspiró el zorro.
- Pero el zorro volvió a su idea:
- Mi vida es monótona. Cazo gallinas, los hombres me cazan. Todas las gallinas se parecen y todos los hombres se parecen. Me aburro, pues, un poco. Pero, si me domesticas, mi vida se llenará de sol. Conoceré un ruido de pasos que será diferente de todos los otros. Los otros pasos me hacen esconder bajo la tierra. El tuyo me llamará fuera de la madriguera, como una música. Y además, ¡mira! ¿Ves, allá, los campos de trigo? Yo no como pan. Para mí el trigo es inútil. Los campos de trigo no me recuerdan nada. ¡Es bien triste! Pero tú tienes cabellos color de oro. Cuando me hayas domesticado, ¡será maravilloso! El trigo dorado será un recuerdo de ti. Y amaré el ruido del viento en el trigo...
 - El zorro calló y miró largo tiempo al principito:
 - ¡Por favor... domesticame! –dijo.
 - Bien lo quisiera –respondió el principito-, pero no tengo mucho tiempo. Tengo que encontrar amigos y conocer muchas cosas.
 - Sólo se conocen las cosas que se domestican –dijo el zorro-. Los hombres ya no tienen tiempo de conocer nada. Compran cosas hechas a los mercaderes. Pero como no existen mercaderes de amigos, los hombres ya no tienen amigos. Si quieres un amigo, ¡domesticame!
 - ¿Qué hay que hacer? –dijo el principito.
 - Hay que ser muy paciente –respondió el zorro-. Te sentarás al principio un poco lejos de mí, así, en la hierba. Te miraré de reojo y no dirás nada. La palabra es fuente de malentendidos. Pero, cada día, podrás sentarte un poco más cerca...
 - Al día siguiente volvió el principito.
 - Hubiese sido mejor venir a la misma hora –dijo el zorro. Si vienes, por ejemplo, a las cuatro de la tarde, comenzaré a ser feliz desde las tres. Cuanto más avance la hora, más feliz me sentiré. A las cuatro me sentiré agitado e inquieto; ¡descubriré el precio de la felicidad! Pero si vienes a cualquier hora, nunca sabré a qué hora preparar mi corazón... Los ritos son necesarios.
 - ¿Qué es un rito? –dijo el principito.
 - Es también algo demasiado olvidado –dijo el zorro-. Es lo que hace que un día sea diferente de los otros días: una hora, de las otras horas. Entre los cazadores, por ejemplo, hay un rito. El jueves bailan con las muchachas del pueblo. El jueves es, pues, un día maravilloso. Voy a pasearme hasta la viña. Si los cazadores no bailaran en día fijo, todos días se parecerían y yo no tendría vacaciones.
 - Así, el principito domesticó al zorro. Y cuando se acercó la hora de la partida:
 - ¡Ah!... -dijo el zorro -. Voy a llorar.
 - Tuya es la culpa –dijo el principito-. No deseaba hacerte mal pero quisiste que te domesticara.
 - Sí –dijo el zorro.
 - ¡Pero vas a llorar! –dijo el principito.
 - Sí –dijo el zorro.
 - Entonces, no ganas nada.
 - Gano –dijo el zorro-, por el color de trigo.
 - Luego agregó:
 - Ve y mira nuevamente a las rosas. Comprenderás que la tuya es única en el mundo. Volverás para decirme adiós y te regalaré un secreto.
 - El principito se fue a ver nuevamente a las rosas:

- No sois en absoluto parecidas a mi rosa: no sois nada aún –les dijo-. Nadie os ha domesticado y no habéis domesticado a nadie. Sois como era mi zorro. No era más que un zorro semejante a cien mil otros. Pero yo lo hice mi amigo y ahora es único en el mundo.
Y las rosas se sintieron bien molestas.
- Sois bellas, pero estáis vacías –les dijo todavía-. No se puede morir por vosotras. Sin duda que un transeúnte común creerá que mi rosa se os parece. Pero ella sola es más importante que todas vosotras, puesto que es ella la rosa a quien he regado. Puesto que es ella la rosa a quien puse bajo un globo. Puesto que es ella la rosa a quien abrigué con el biombo. Puesto que es ella la rosa cuyas orugas maté (salvo las dos o tres que se hicieron mariposas) . Puesto que es ella la rosa a quien escuché quejarse, o alabarse, o aun, algunas veces, callarse. Puesto que ella es mi rosa.
Y volvió hacia el zorro:
- Adiós - dijo.
- Adiós - dijo el zorro-. He aquí mi secreto. Es muy simple: NO SE VE BIEN SINO CON EL CORAZÓN. LO ESENCIAL ES INVISIBLE A LOS OJOS.
- Lo esencial es invisible a los ojos –repitió el principito, a fin de acordarse.
- El tiempo que perdiste por tu rosa hace que tu rosa sea tan importante.
- El tiempo que perdí por mi rosa... -dijo el principito, a fin de acordarse.
- Los hombres han olvidado esta verdad –dijo el zorro-. Pero tú no debes olvidarla. Eres responsable para siempre de lo que has domesticado. Eres responsable de tu rosa...
- Soy responsable de mi rosa... -repitió el principito, a fin de acordarse.

(Enviado por Xavier Fernández xavierjorgefernandez@hotmail.com)

[\(Volver al Indice\)](#)

5) Cyberisa / E-lektronevetés

PROHIBIDO PARA GALLEGOS

- Papá, ¿dónde están los Andes?
- Pues, pregúntale a tu madre, que es ella la que guarda todo...

¿Por qué un gallego se abanica con un serrucho?
Porque le dijeron que el aire de la sierra es más sano...

¿Cuándo es el día del gallego? El día menos pensado...

¿Por qué los gallegos van al supermercado desnudos?
... porque afuera hay un anuncio que dice: 50% de descuento en pelotas...

- Oye Manuel, ¿tienes puesto un zapato café y otro negro!
- Pues eso no es nada, hombre... en casa tengo otro par igualito...

- Hey, Manolo! ¿Cómo se escribe bala?
- Ponlo como suena.
Y el otro escribió: ¡PUM!...

[\(Volver al Indice\)](#)

6) Avisos y Solicitudes / Hirdetések

A Szerkesztőség megjegyzése: A magyar nyelven ékezet használata nélkül beküldött hirdetéseket eredeti formájukban közöljük. A kedves olvasók elnézését kérjük.

Precio de los avisos: \$ 10.- la publicación por un mínimo de dos meses. Luego, \$ 5.- mensuales.
Suscriptores del extranjero: US\$ 5.- por mes.

A hirdetések ára, külföldi hirdetőik számára: US\$ 5.- havonta.

(Volver al Índice)

7) Suscripción y Eliminación / Föl- és kiiratkozás

Si Ud. recibió el Newsletter del Editor, ya queda suscripto; si lo recibió reenviado de un amigo o pariente, deberá suscribirse para recibirlo periódicamente.

Si desea **eliminarse** de la suscripción de este Newsletter, simplemente envíe un mail vacío con el asunto REMOVE a hungargennews@arnet.com.ar y será eliminado de la lista de envío.

(Volver al Índice)

8) Nuestras Instituciones (actividades permanentes) / Intézményeink (állandó rendezvények)

Publicamos esta sección cada mes impar. – Ez a fejezet minden páratlan hónapban jelenik meg. –

(En esta sección se publican las direcciones y aquellas actividades que son semanales o mensuales. **Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.**)

(Volver al Índice)

9) La Redacción / Szerkesztőség

Colaboraciones: Éste no pretende ser un medio de comunicación unidireccional, sino, por el contrario, su concepción se basa en la bidireccionalidad para que cada suscriptor pueda colaborar con "Notas y Artículos" propios y/o de terceros. A tal efecto puede enviar un e-mail a hungargennews@arnet.com.ar indicando en ASUNTO: "**Colaboraciones HungArgenNews**". Las contribuciones se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio.

Críticas: Agradecemos toda crítica o llamado de atención por alguna omisión o error (ortográfico o de otra índole). Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores.

Red Solidaria: Tal como se confirma en un párrafo más abajo, la base de suscriptores de este órgano no sirve ningún otro fin que no sea el envío del Newsletter, para difundir las actividades o novedades de interés. Haremos una sola excepción: cuando sea una necesidad benéfica, como por ejemplo, dadores de sangre, o colaboración ante un desastre o catástrofe.

Solicitamos que envíen por una única vez un e-mail a hungargennews@arnet.com.ar indicando en Asunto DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

Suscripciones: Sabemos de muchísima gente que estaría interesada en recibir las novedades, pero es arduo el trabajo de conseguir las direcciones electrónicas. Si desea que este Newsletter le llegue a sus amigos, familiares y parientes: envíe un mail a hungargennews@arnet.com.ar con asunto **Nuevo Suscriptor** indicándonos en el cuerpo del e-mail: **Apellido y nombre, e-mail** y opcionalmente dirección, teléfono, fecha y lugar de nacimiento, etc.

Confidencialidad: La base de datos de direcciones de HungArgenNews, que se está ampliando constantemente, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Es interesante destacar el hecho de que hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la

voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores.

El contenido del Newsletter es de responsabilidad exclusiva de "HungArgenNews".

Este Newsletter llega a Ud. por algunos de los siguientes motivos: Ud. lo ha solicitado; su dirección es pública; nos sugirió su dirección un amigo; o por error. Se envía en acuerdo con la nueva legislación sobre correo electrónico: Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) de S.1618. Bajo el decreto S. 1618 título 3º, aprobado por el 105º Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Si Ud. siente que lo ha recibido por error y después de leerlo considera que el tema no es de su interés, por favor vea las instrucciones para **Eliminarse** de la lista de envío, en la sección 8. Gracias.

La publicación de HungArgenNews se debe a la iniciativa común de la Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina (Mindszentynum) y la Asociación Patrocinadora de las Entidades Juveniles Húngaras de la Argentina (EMESE, Asociación Cultural).

Su **Equipo** consta de:

Editores responsables: Constantino Alitiz cmalitiz@hotmail.com y Matías Lomniczy mlomnic@arnet.com.ar

Redacción, corrección de textos y moderadora: Susana Kesserü de Haynal haynal@newage.com.ar

Corresponsal en Bariloche: Francisco Halbritter halbri@arnet.com.ar

El **Logo** fue diseñado por Julia Honfi honfijulia@interlap.com.ar

Trabajos de copiado: Mónica de Kerekes kereke@dd.com.ar

Confeción de la **portada** del Newsletter: Alejandro Zaha azaha@arnet.com.ar

Colaboradora en el **envío** del Newsletter: Alexandra Zaha azaha@arnet.com.ar

Contribuciones voluntarias:

Varios lectores nos siguen preguntando cómo colaborar con los gastos del HAN. Repetimos aquí que **las contribuciones son voluntarias**. Sugerimos un aporte anual de \$ 10 a 20 para los que viven con pesos y la misma suma en dólares para los que están fuera de la Argentina. Modos de pago:

- a. **Depósito** en la Caja de Ahorro del BankBoston N° **0926/01000953/62** (a nombre de Asociación Cultural EMESE). Se puede realizar vía cajero "humano" o Terminal de Autoservicio (es más rápido) y, por favor, mandarnos un e-mail indicando que se ha hecho un depósito.
- b. **Transferencia Bancaria:** Datos necesarios:
CBU: 015 092 610 100 000 095 3626; CUIT: 30-65 682 719-6
(los espacios en blanco son a los efectos de una más fácil visualización).
- c. **Enviar un cheque** (desde el extranjero: en cualquier divisa convertible) por correo, a nombre de "Asociación Cultural EMESE no a la orden", a la dirección: c/o Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires.
- d. **En el Club Hungría:** en la Biblioteca, los viernes de 19 a 21 hs., o en la Secretaría, al Sr. Gustavo Zumpf, en su horario (teléfono 4799-8437). En su defecto, queda nuestro infalible Omar, a quien se le puede entregar un sobre con indicaciones.

En el caso de depósitos o transferencias, por favor mandarnos un e-mail avisándonos de ello.

Nuestro sitio en Internet: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

Lapzártá / Cierre de la edición: minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

¡Hasta la próxima!